

玛拉工艺大学华语班学生 对华语课混合学习法的看法

The Perception of UiTM Mandarin Class Students towards Blended Learning in Mandarin Lessons

陈朝义*
Tan Teow Ghee

何富腾**
Hoe Foo Terng

摘 要：本文对85位修读基础华语课程的马来学生进行混合学习法的调查。受调查的学生除了以传统方式上课外，也进行了网络学习。网络学习包括了上网做课业和测验、在论坛进行讨论以及上网络课堂等等。调查在学期结束前的最后一堂课进行。调查包括了问卷调查和个别访谈。问卷调查项目是根据受试学生的混合学习活动拟定的。问卷缴回一周后，再邀请数位学生进行个别访谈。研究结果显示，大部分的学生对使用混合学习法来学习基础华语的反应很好。

关键词：混合学习，华语，网络学习，外语

Abstract: This study was designed to investigate the responses of 85 Malay students who were learning elementary Mandarin course through blended learning in Universiti Teknologi-Mara. The participants are taking the elementary Mandarin course through traditional teaching blended with e-learning methods. The E-learning method comprises online exercises, quizzes, discussions in forums, online classrooms, and so on. The survey was conducted during the last class of the semester. The method used in the survey includes questionnaire and face-to-face interviews. The questionnaire focused on the blended learning activities items. One week after collecting the questionnaires, several students were invited for face-to-face interview. The results showed that most of the students respond well to the learning of Mandarin through blended learning.

Keywords: blended learning, Mandarin, e-learning, foreign language

* 陈朝义，马来西亚玛拉工艺大学吉打分院副教授。Email: ttghee454@kedah.uitm.edu.my

** 何富腾，马来西亚玛拉工艺大学檳城分院副教授。Email: fthoe@yahoo.com

一 前言

科技的发达带给人类无限好处，改善了人类的生活，教育则是其中受益不少的领域之一。自从有了互联网，教学不再局限于板书和口述等的传统教授方式。随着无线电与移动式通讯科技的迅速发展，几乎所有的年轻人都拥有智能手机，平板或手提电脑。在人人都懂得运用互联网的时代，网络学习（e-Learning）因而顺势产生。网络学习在教育领域得到了迅速应用与发展，由此推动了教育革新，并产生了许多新的教育思想与理念。不过，纯粹的网络学习目前日趋式微，代之而起的是融合传统教学法和网络学习的混合式学习法。

本研究是属于行动研究，在马来西亚玛拉工艺大学其中一所分校进行。玛拉工艺大学是马来西亚著名的国立土著大学，参与研究的学生都是正在修读基础华语的马来土著本科学生。这所大学的本科生被规定修读一科为期三个学期的外文课才得以毕业。每个学期十五周，课时为一周两小时。基础华语是其中一科供学生选修的外语。评审方式为：书写20%、聆听20%、会话20%、情景对话课业30%以及语言活动10%。

大部分的导师都用传统课堂教学法来教导学生，修读的学生都采用大学规定的课本学习。由于课时每星期只有区区的两小时，导师们只好专注传授课本内容，而聆听、说话、书写等技能练习被忽略了乃不争事实。采用混合学习法来改善这种专注传授课本内容的传统课堂教学，以加强对学生聆听、说话、书写技能方面的训练，乃是可行之法。不过，已经惯于传统课堂学习的学生，对混合学习抱持着怎样的学习态度？看法如何？这是本研究所要关注的。

目前的混合学习法的研究绝大多数都集中在模式（model）研究方面（萧时诚、秦淑娟，2014；陈然、杨成，2015；袁萍，2016；张丽娜、王真富，2016），至于学习者对混合学习各方面的研究，除了布鲁克和比彻姆（Brook & Beauchamp, 2015）的学习者对混合学习的看法；王懿（2011）的混合学习对大学生英语写作水平的影响；以及简菁、顾小清、孙海英（2016）的混合学习与大学生自我效能感的研究外，目前相关研究还是很缺乏。因此，作者进行华语为外语学习者对混合学习抱持的态度和看法的研究，希望能得到些额外资料。

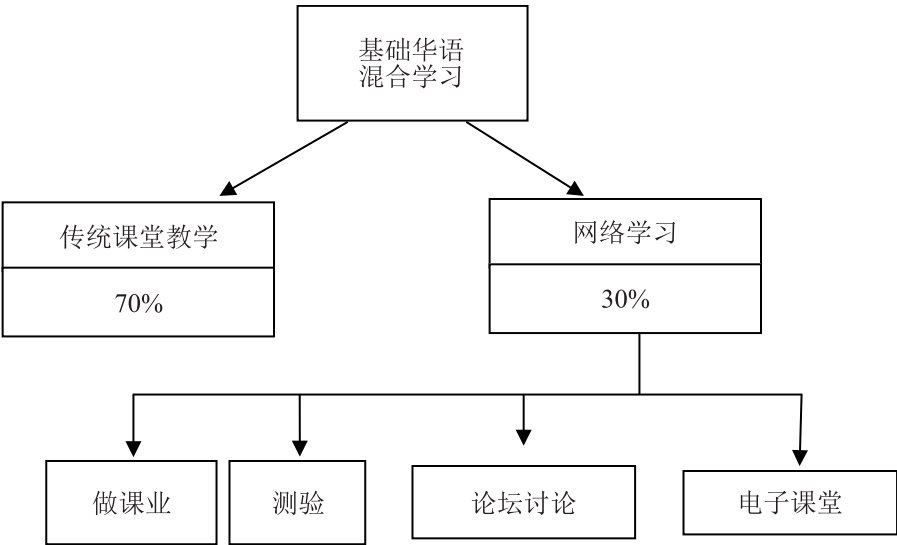
二 文献回顾

混合学习是人们对网络学习进行反思后所出现的一个新名词（吴东醒，2008）。混合学习的方法是把课堂上的面授教学和电子学习这两种方式相结合起来的学习方式（Oliver & Trigwell, 2005）。混合学习法的面授可以分为正式和非正式的、分为技术性或者参与性的，在“主导—主体”活动中可分为指导性的和发现性的等等（李克东、赵建华，2004）。进行混合教学，导师可以参照已有的混合学习模式，如Purnima Valiat Han（2002）提出的技能驱动型模式（Skill-Driven Model）、态度驱动型模式（Attitude-Driven Model）、能力驱动型模式（Competency-Driven Model）以及Barnum和Paarmann

模式（2002）等。除了根据已有的模式，导师也可以根据需要，结合自己的教学经验，设计自己特定的混学习模式，如：Wang, Han 和Yang（2015）的综合适应混合式学习系统（Complex Adaptive Blended Learning System）。

本研究根据玛拉工艺大学当局所发出的混合学习指南，设计自己特定的混合学习模式，并应用于教学上。如表1所示，这模式包括了传统课堂教学和网络学习两部分。导师的传统课堂教学占了70%学生的上课时间；学生须将另外30%的时间进行网络学习。网络学习包括了上网做课业、测验、论坛讨论、上网络课堂等等。

表1 基础华语班混合学习法活动



三 研究方法

导师根据大学当局所发出的指南，设计自己特定混合学习的活动用于教学。根据该大学基础华语课程纲要，导师需要教导六个主题/课文。导师以传统面授方式与学生上四个主题，导师将另外两个主题内容制成了power-point，i-Spring，视频或介绍合适的优管短片，上载到大学当局专属的i-Learn网络平台让学生登录上网络课堂学习。课余，学生必须登录i-Learn网络平台进行导师为他们准备的课业、测验（quiz）、参加论坛（forum）讨论。学生也被鼓励下载导师上传的学习资料。

在学期结束前的最后一天，导师分发调查问卷让学生填写。同学们被告知他们的不参与不会影响他们的评审分数，这只是导师想收集同学对以混合学习法上基础华语班的看法。一共85位同学参加了这个调查。导师将收集到的资料进行描述性统计，以获取定量数据。过后，导师也邀请数位同学进行个别面谈以获取定性数据，以便对学生的看法有更深入的了解。导师向受访的学生，以诱导方式发问，问题如下：

1. 你喜欢混合学习法，还是以往的传统课堂教学？为什么？
2. 你最喜欢混合学习的哪一项活动？为什么？
3. 你喜欢网络课堂吗？为什么？
4. 对混合学习的活动，你有什么建议吗？

3.1 受试学生

受试学生一共85位，他们都是以混合学习法上基础华语课的学生。他们的背景资料记录在下述的表2。

表2 学生背景

		频率	百分比	累计百分比
种族	马来	85	100	100.0
	其他	-	-	100.0
性别	男	6	7.1	7.1
	女	79	92.9	100.0
年龄	20	69	81.2	81.2
	21	13	15.3	96.5
	22	2	2.4	98.8
	23	1	1.2	100.0
基础 华语	一	42	49.4	49.4
	二	14	16.5	65.9
	三	29	34.1	100.0

表2的数据显示，选修基础华语课的学生共有85位同学，都是马来族学生。参与的学生阴盛阳衰，男生只有六位，是总体的7.1%；另外七十九位是女生，占了总体的92.9%。69位（81.2%）同学的年龄是20岁；21岁有13位（15.3%）；22和23岁各一位（各占1.2%）。

3.2 调查问卷

研究所用的调查问卷分为两个部分：第一个部分是调查学生个人资料，如：年龄、性别、所读华语等级等问题。第二个部分是调查学生对混合学习的看法的问项。这个部分共有九个问项。学生需要用1至6李克6分度来填写问卷的每个问项。李克1分度代表十分不同意，李克2分度代表不同意，李克3分度代表有一点儿不同意，李克4代表有一点儿同意，李克5分度代表同意，李克6分度代表十分同意。进行描述性统计时，李克1至3度归纳为不同意，李克4至6度归纳为同意。为了方便学生能准确地回答，并避免所用语文令学生误解问项的含义，此调查问卷是以学生的母语即马来西亚语书写，本文所录的问项是为了论文发表而翻译成中文的。

四 调查结果

4.1 学生对混合学习法的看法

以下是学生对混合学习法的看法各问项的详细定量数据：

问项一：我喜欢用混合学习法学习基础华语。

同意 人数 百分比	不同意 人数 百分比	平均值	标准差
57 67.1	28 32.9	3.98	1.24

57位学生（67.1%）赞同这个看法，28位学生（32.9%）不赞同。平均分数为3.98，标准差值为1.24。问项一的数据显示大部分的学生都喜欢用混合学习法学习基础华语。

问项二：我觉得混合学习法能对我的华语学习有所帮助。

同意 人数 百分比	不同意 人数 百分比	平均值	标准差
66 77.6	19 22.4	4.13	1.24

66位学生（77.6%）赞同这个看法，19位学生（22.4%）不赞同。平均分数为4.13，标准差值为1.24。问项二的数据显示大部分的学生觉得混合学习法能对他们的华语学习有所帮助。

问项三：我觉得混合学习法会增加我的学习负担。

同意 人数 百分比	不同意 人数 百分比	平均值	标准差
31 36.5	54 63.5	3.18	1.34

31位学生（36.5%）赞同这个看法，54位学生（63.5%）不赞同。平均分数为3.18，标准差值为1.34。问项三的数据显示大部分的学生觉得混合学习法不会增加他们的学习负担。

问项四：我很少下载基础华语课的网上学习材料。

同意 人数 百分比	不同意 人数 百分比	平均值	标准差
43 50.6	42 49.4	3.48	1.26

43位学生（50.6%）认同他们很少下载基础华语课的网络学习材料，42位学生（49.4%）则不认同。平均分数为3.48，标准差值为1.26。问项四的数据显示下载和不下载基础华语课网上学习材料的学生各占一半。

问项五：我很喜欢做/回答网上的基础华语测试。

同意 人数 百分比	不同意 人数 百分比	平均值	标准差
68 80.0	17 20.0	4.29	1.08

68位学生（80.0%）很喜欢做/回答网上的基础华语测试，17位学生（20.0%）则不喜欢。平均分数为4.29，标准差值为1.08。问项五的数据显示大部分的学生很喜欢做/回答网上的基础华语测试。

问项六：我很喜欢在基础华语课的论坛上进行讨论。

同意 人数 百分比	不同意 人数 百分比	平均值	标准差
57 68.1	28 32.9	3.92	1.28

57位学生（68.1%）很喜欢在基础华语课的论坛上进行讨论，28位学生（32.9%）则不喜欢。平均分数为3.92，标准差值为1.28。问项六的数据显示大部分的学生有在基础华语课的论坛上进行讨论。

问项七：如果没有分数的话，我肯定不会参与混合学习法网络上的活动。

同意 人数 百分比	不同意 人数 百分比	平均值	标准差
43 50.6	42 49.4	3.36	1.41

43位学生（50.6%）认为如果没有分数的话，他们肯定不会参与混合学习法网络上的活动，42位学生（49.4%）则认为他们不会这样做。平均分数为3.36，标准差值为1.28。问项七的数据显示有一半的学生是为了得到分数才参与混合学习法的网上活动。

问项八：我喜欢通过网上课堂上基础华语课。

同意 人数 百分比	不同意 人数 百分比	平均值	标准差
44 51.8	41 48.2	3.48	1.28

44位学生（51.8%）喜欢通过网上课堂上基础华语课，41位学生（48.2%）则不喜欢。平均分数为3.48，标准差值为1.28。问项八的数据显示一半的学生喜欢通过网上课堂（youtube, power-point和i-spring）上基础华语课。

问项九：和传统作业簿的练习相比，我比较喜欢做网上的练习。

同意 人数 百分比	不同意 人数 百分比	平均值	标准差
39 45.9	46 54.1	3.41	1.27

39位学生（45.9%）比较喜欢做网络上的练习，46位学生（54.1%）则喜欢做传统作业簿里的练习。平均分数为3.41，标准差值为1.27。问项九的数据显示超过半数的学生比较喜欢做传统作业簿里的练习。

这项调查的结果反映了大部分的学生并不抗拒使用混合学习法来学习基础华语，并且对以混合学习法学习基础华语的反应良好。他们觉得以混合学习法学习基础华语并不会加重他们的学习负担，反而还能帮助到他们提高学习华语的绩效。所进行的数项混合

法学习的活动中,最受学生欢迎的是网上测试和参与论坛讨论。调查结果也突显了一些进行混合学习法的问题,只有半数的学生喜欢通过网络课堂上课和做网络作业。有半数的学生认为若无分数奖励的话,他们肯定不会参与混合学习法的网络活动。这说明了无论采用多么有效的教学法,若无分数奖励,大部分的学生缺乏兴趣,没有推动力参与。有关大学的外文课评审分数包括了5分的语言活动分数,导师为了鼓励学生参与网上活动,把语言活动分数打给了参与混合学习法课外网上活动的学生。若大学当局取消了语言活动分数,这些学生还会上网参加混合法学习法的活动吗?

4.2 学生的访谈结果

五位接受访谈的同学在访谈中也给了和问卷差不多同样的答案,他们还提出了一些能改善混合学习法活动的建议。他们的访谈总结如下:受访的同学表示100%的传统课堂教学会较枯燥,而太过依赖网上学习,他们又没信心能学好外语。他们喜欢以传统课堂面授的方式上课,然后辅以结合网上学习的混合学习法。他们喜欢导师在课堂面授,是因为有问题时可以当场发问,又可以和同学们一起在班上操练句型、练习会话等等。因此,他们不大喜欢上网上课堂,因为网上课堂办不到这些事。

网上测试是他们最喜欢的网络活动;参与论坛讨论则次之。他们认为网上的测试,不但可以测量到他们所学,加上测试的时间很短和导师预先设定作答时间限制,对他们而言很有挑战性。更何况其他同学无从知悉他们的测试成绩,故无心理压力。

受访同学也针对基础华语的混合学习法提出了一些建设性的意见。他们认为目前的网上测试和网上论坛的形式较呆板,应该加强活动的互动性。至于网上课堂,他们建议以生动的影片或直播视频代替幻灯片等。

五 结语

研究结果显示了大部分的学生都没有抗拒混合学习法,他们对混合学习法的反应不错。不过,还是有一些学生需要一些实质的奖励以推动他们积极地参加混合学习的活动。漂亮的网页,有趣生动的影片或视频,互动性强的网络活动较能吸引学生,因此建议有意进行混合学习法教学的导师应该特别注重网络活动的互动。

为了更好地让学生能使用混合学习法来学习基础华语,导师将根据研究所收到的资料来对自身的混合教学法做出改善。目前混合学习法的研究,大多数都集中在模式研究方面。除了王懿(2011)的混合学习法对大学生英语写作水平影响的研究外,针对学习者看法、绩效和其他方面的影响的研究目前还很缺乏。希望往后的研究将涉及混合学习法与成绩、学习者个人差异等方面的探究。

参考文献

- 李克东、赵建华(2004) 混合学习的原理与应用模式,《电化教育研究》,7,1-6。
王懿(2011) 混合学习对大学生英语写作水平的影响,《开放教育研究》,2,81-87。

- 吴东醒（2008）网络环境中面向混合学习的教学模式研究，《中国电化教育》，8，72-75。
- 黄德群（2013）基于高校网络教学平台的混合学习模式应用研究，《远程教育杂志》，3，64-70。
- 萧时诚、秦淑娟（2014）混合学习模式实证研究，《高等农业教育》，7，58-61。
- 简菁、顾小清、孙海英（2016）混合学习环境中以学习分析提升大学生自我效能感的研究，*Conference Proceedings of the 20th Global Chinese Conference on Computers in Education*, Hong Kong: The Hong Kong Institute of Education, 656-663。
- 陈然、杨成（2015）SPOC混合学习模式设计研究，《中国远程教育》，5，42-47。
- 袁萍（2016）基于混合学习的汉语综合课教学模式设计，《现代教育技术》，3，40-45。
- 张丽娜、王真富（2016）移动互联环境下混合式学习模式的研究，《中国成人教育》，6，12-14。
- Barnum, C., & Paarmann, W. (2002). Bringing introduction to the teacher: A blended learning model. *H. E Journal*, 30 (2), 56-64.
- Brook, I., & Beauchamp (2015). A study of final year education studies undergraduate students' perceptions of blended learning within a higher education course. *Educational Futures*, 7(1), 18-38.
- Oliver, M., & Trigwell, K. (2005). Can "blended learning" be redeemed? *E-learning and Digital Media*, 2(1), 17-26.
- Purnima V. (2002). *Blended Learning Models*. Retrieve 30 July 2016 from <http://www.purnimavaliathan.com/wp-content/uploads/2015/09/Blended-Learning-Models2002ASTD.pdf>
- Wang, Y., Han, X., & Yang, J. (2015). Revisiting the blended learning literature: using a complex adaptive systems framework. *Educational Technology & Society*, 18 (2), 380-393.